

# *La Flûte Enchantée...*

## *mais pas seulement*

**Un dialogue entre musiques classique,  
traditionnelle et contemporaine  
(Mozart... mais pas seulement, III<sup>e</sup> partie)**



**Concert organisé à l'occasion de la clôture du  
*Soixantième anniversaire de l'UNESCO***



**organisé et présenté par l'Association  
*Mélodie pour le Dialogue entre les Civilisations***



**Maison de l'UNESCO, salle I  
le 6 novembre 2006**



## **Mélodie pour le Dialogue entre les Civilisations**

149 avenue du Maine 75014 Paris

Tél. : +33 6 72 43 26 44

Fax: +33 1 45 01 70 38 ; +33 1 45 45 03 01

[melody.dialogue@gmail.com](mailto:melody.dialogue@gmail.com)

[www.melodydialogue.org](http://www.melodydialogue.org)

[www.madarshahi.org](http://www.madarshahi.org)

Le Prix international de Marrakech 2005 a été décerné à l'association  
*Mélodie pour le Dialogue entre les Civilisations*  
« dans le domaine de l'art et de la créativité à travers l'interaction entre  
les mélodies et les instruments de musique de différentes cultures ».

Pour plus d'informations sur l'engagement de l'UNESCO concernant  
le *Dialogue entre les Civilisations*,  
consultez le site Internet : [www.unesco.org/dialogue](http://www.unesco.org/dialogue)



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

***Foreword by Mr Koïchiro Matsuura,  
Director-General of UNESCO  
for the publication of the booklet of the concert  
marking the conclusion of the  
60<sup>th</sup> anniversary celebrations  
of UNESCO, on 6 November 2006***

**U**NESCO has celebrated its 60<sup>th</sup> anniversary in diverse and inspiring ways. Exhibitions, musical and dance performances, concerts, symposia, discussions, philosophical and intellectual reflections and many other forms of commemoration have been held over the past twelve months to highlight the commitment of countries, national commissions, civil society actors, the media, academia and individuals to the Organization's noble ideals.

These events and programmes have highlighted and confirmed the unique role entrusted to UNESCO by its founding fathers: to build the defenses of peace in the minds of men. They have drawn special attention to the promotion of dialogue among peoples, cultures and civilizations as a crucial means for achieving this goal.

Tonight, as we draw towards the close of this year-long period of celebration and reflection, we have the opportunity to enjoy a particularly enchanting form of dialogue, created from the interaction of different types of music. The present concert, *La Flûte Enchantée... mais pas seulement / The Magic Flute... but not only*, draws together musicians of classical orchestra with masters of traditional instruments, bringing to life one of the greatest musical geniuses of all times, Mozart, whose 250<sup>th</sup> anniversary is also being observed this year.

The power of music to promote dialogue has been an important theme of UNESCO's anniversary celebrations. Musical dialogue was used to great effect in November 2005 when these celebrations were first launched, and again on 8 March 2006, to stimulate recognition of International Women's Day. The potential of music to unite different cultures was also





demonstrated by the artists who came from Africa and other regions of the world to perform together in Abuja, Nigeria, in June this year. I had the pleasure to witness personally this spectacular event.

Many times, therefore, the ability of music to promote tolerance, mutual understanding and respect has been evoked. Yet, each time, this has been a new and rarefied experience, mobilizing our senses, emotions and perceptions in support of the highest goal to which we can aspire: peace and the harmonious interaction among the world's cultures.

Let me thus express my sincere gratitude to the "Melody for dialogue among civilizations" Association and its President, Mehri Madarshahi, and her associates, for producing with such skill and dedication this concert. Tonight's event marks the fourth in a truly remarkable series of musical dialogues organized for the benefit and credit of UNESCO and the ideals for which it stands. Let me salute and thank the artists and musical masters participating in the concert, among them several UNESCO Artists for Peace. Let me also thank the many delegations, National Commissions and other contributors, in particular from the private sector, who have made this concert possible through their generous contributions and support. Together, they enable UNESCO to promote a new and larger vision of music: as a bridge-builder, as a promoter of understanding, as a unifier and as a proponent of dialogue.

Let us enjoy this evening and celebrate the artists and their music. Above all let us uphold and extol UNESCO's abiding mission: to build peace in the minds of men.

**Koïchiro Matsuura**





## ***Message from the President of the “Melody for Dialogue among Civilizations” Association***

**T**he Magic Flute was composed as the last opera by Wolfgang Amadeus Mozart, just two months before the earthly expiry of this eternal genius of all times. This opera represents a hallmark musical event, epitomizing an intercultural dialogue with all its attributes, songs, dance, melodies and music and it was selected to bring to a glorious close the 60th anniversary celebrations of UNESCO.

It was only a year ago when, in saluting UNESCO on the launch of its anniversary, we sought to create an atmosphere of peace and harmony through cultural diversity with a new interpretation of Mozart’s Haffner Symphony. It was when we promoted a dialogue through an interaction around Mozart’s melodies between a classical orchestra with the oldest musical instruments coming from other lands and boundaries outside of Mozart’s place of birth or artistic imagination.

An old proverb suggests that you can’t bathe in the same river twice. But you will witness tonight that the great geni of all flutes have shrouded our masters of music into a new mist. Tonight, we will prove that wells are not rivers, and that the same well revisited over and over again can provide endless nourishment and wonder.

The “Mozart, but not only” series of concerts will come to an end with tonight’s performance. Hopefully, the glorious and long lasting impact of the new type of dialogue we sought to instill will be endless. We salute UNESCO and its contribution to building the defense of peace in the minds of mankind. We enjoin UNESCO to mobilize this yet untapped wealth of dialogue borne out of melodies and music as a crucial and effective means of promoting cultural diversity and harmony among the peoples of the world.

It is my sincere hope that together, we take the journey into an old magical land, to rediscover its power as a new means for penetrating through barriers and fostering cultural harmony, building peace and resolving conflicts in a world that is shrouded with fear and uncertainty.

In a world where we have lifted all the established boundaries, we are called to create bridges and passages so as to promote respect and understanding of each other’s diverse backgrounds and cultures. The time may have come where we ought encourage new means of dialogue, new means and modalities of understanding and respect for each other’s diversity. In that regard, what can be more pure and harmonious than melodies? With a flexibility, which has spanned centuries, music is in a state of permanent rebirth. It induces cultural action and interaction, which can serve as an example for a reconciliation of values otherwise perceived to be competing, if not contradictory.

Tonight, the possibility of putting the power of music as a powerful means of interaction to the service of mutual understanding and cultural diversity will become reality. We will witness the ease and amazing grace of this unique means of communication – with some 145 musicians, singers and dancers linking North and South and embracing East and West. Let us hope that today the commitment to a common melody will replace antagonistic words and feelings in the discourse of politics.

May this concert stimulate and enhance UNESCO’s contribution to a meaningful dialogue among civilizations, culture and peoples, which the Organization’s governing bodies have frequently called for.

**Mehri Madarshahi**

# *Maître de Cérémonie*

## *Cyrielle Clair*



**C**yrielle Clair débute sur la scène du théâtre Marigny aux cotés de Jean le Poulain dans la comédie noire *Le dîner d'affaires*. Puis premier film et premier rôle au cinéma sous la direction d'Alexandro Jodorowsky pour *Tusk*. Au théâtre, elle joue son premier rôle principal: Psyché dans *l'Amour de l'amour*. Ensuite, sous la direction de Georges Lautner, elle est aux cotés de Jean Paul Belmondo pour *le Professionnel*.

A la Comédie Française elle joue Hélène dans *La Guerre de Troie n'aura pas lieu* de Jean Giraudoux.

Après les Etats Unis, le Canada et la Grande Bretagne, elle tourne aussi en Italie, notamment avec Alberto Lattuada, Giuliano Montaldo, puis Lina Wertmüller.

Cyrielle Claire est depuis une dizaine d'années la marraine de cœur et membre du Conseil d'Administration de l'association CARE-France, association qui lutte contre la très grande pauvreté dans le monde.

Elle soutient également d'autres œuvres de solidarité et de charité comme *l'Enfant Bleu* et *les Écoles dans le ciel* pour les enfants Tibétains.

Ses passions sont celles du cœur avec la fidélité pour bannière. Ses idéaux se formulent en trois mots : Liberté, Dignité, Solidarité, pour tous.

Cyrielle Clair est Chevalier dans l'Ordre des Arts et des Lettres et Chevalier dans l'Ordre National de la Légion d'Honneur.

**Orchestre Symphonique Bel'Arte, Paris**  
sous la direction de  
**Maestro Richard BOUDARHAM (France)**

**Ensemble d'instruments traditionnels**  
sous la direction de  
**Maestro Igor VLAJNIC' (Croatie)**

**Chœur d'Enfants d'Ile de France**  
**Jeune Chœur d'Ile de France**  
Direction Francis Bardot

**Maîtres de Cérémonie :**  
**Cyrielle Claire (France)**  
**Nile Rodgers (Etats-Unis)**

# **La Flûte Enchantée...** *mais pas seulement*

Un dialogue entre musiques classique, traditionnelle et contemporaine  
(Mozart... mais pas seulement, III<sup>e</sup> partie)

- 
- ▶ Discours de M. Koïchiro Matsuura, Directeur général de l'UNESCO
  - ▶ Discours de S. Exc. M. Musa Bin Jaafar Bin Hassan, Président de la Conférence générale de l'UNESCO
  - ▶ Discours de Mme Mehri Madarshahi, Présidente de l'Association « Mélodie pour le Dialogue entre les Civilisations »

---

**Sergueï Rahmaninov**  
**Vocalise Op.34 n°14**

- ▷ *Sergueï Markarov, piano (Russie),  
Artiste de l'UNESCO pour la paix*
- ▷ *Ino Mirkovic, violon (Croatie),  
Artiste de l'UNESCO pour la paix*

---

## **Improvisation**

**Forever Young** (une mélodie pour l'UNESCO)  
*Ensemble d'instruments traditionnels, avec la participation de  
plus de 30 musiciens et chanteurs de 25 pays*

---

programme



# LA FLÛTE ENCHANTÉE

WOLFGANG AMADEUS MOZART

*Nouvelle interprétation. Une exécution innovatrice pour le dialogue entre orchestre classique et instruments traditionnels*

<i>Reine de la Nuit</i>	<b>Sumi Jo</b> , soprano (République de Corée)
<i>Sarastro</i>	<b>Tamás Bátor</b> , basse (Hongrie)
<i>Pamina</i>	<b>Sanja Kerkez</b> , soprano (Bosnie-Herzégovine)
<i>Papagèno</i>	<b>Peter Kálmán</b> , baryton (Hongrie)
<i>Tamino</i>	<b>Sébastien Obrecht</b> , ténor, (France)
<i>Papagèna</i>	<b>Aurelia Vrabie</b> , soprano (Roumanie)
<i>3 Garçons</i>	<b>Victor Tailleur</b> , soprano 1, <b>Philippe Hattat-Colin</b> , soprano 2 et <b>Cyril de Poneins</b> , alto (France)

## Acte I

<b>Ouverture</b>	<b>Allegro</b>
	<b>Danse</b>
<b>Papagèno</b>	<b>Der Vogelfänger bin ich ja</b>
<b>Tamino</b>	<b>Dies Bildnis ist bezaubernd schön</b>
<b>Reine la Nuit</b>	<b>O zitt're nicht, mein lieber Sohn!</b>
<b>Tamino</b>	<b>Wie stark ist nicht dein Zauberton!</b>
<b>Chœur</b>	<b>Wenn Tugend und Gerechtigkeit</b>

## Acte II

<b>Sarastro/Chœurs</b>	<b>O Isis und Osiris, schenket der Weisheit Geist</b>
	<b>Danse</b>
<b>Reine de la Nuit</b>	<b>Der Hölle Rache kocht in meinem Herzen</b>
<b>Sarastro</b>	<b>In diesen Heil'gen Hallen</b>
<b>3 Garçons</b>	<b>Seid uns zum zweiten mal willkommen</b>
<b>Pamina</b>	<b>Ach, ich fühl's, es ist verschwunden</b>
<b>Chœur des Prêtres</b>	<b>O Isis und Osiris! welche Wonne</b>
<b>Papagèno</b>	<b>Ein Mädchen oder Weibchen</b>
<b>Papagèno et 3 garçons</b>	<b>Eins, Zwei, Drei... Halt ein</b>
<b>Papagèno et Papagèna</b>	<b>Pa-pa-pa, pa-pa-pa, papagèno</b>
	<b>Danse</b>
<b>Grand final</b>	<b>Chœur, Orchestres...</b>
	<b>mais pas seulement!</b>

*Les images qui accompagnent ce concert sont extraites de l'album pour enfants "La Flûte Enchantée", écrit par Jean-Pierre Kerloc'h et illustré par Nathalie Novi (éditeur Didier Jeunesse)*

Didier Jeunesse





## ***Richard Boudarham***

◆ Chef d'orchestre ◆ France ◆

Né en 1957 à Paris, Richard Boudarham étudie avec brio le piano puis la clarinette et suit parallèlement des études universitaires. Fasciné par la direction d'orchestre, il suit l'enseignement de R.P. Chouteau et de S. Celibidache. Il acceptera la direction de l'Orchestre Symphonique de l'Académie de musique d'Ile-de-France qui donnera naissance en 1992 à l'Orchestre Symphonique Bel'Arte. En quelques années, sa personnalité charismatique, volontaire et passionné à permis de construire une formation de plus en plus appréciée, tant en région parisienne où elle s'épanouit, qu'en province et à l'étranger. Au cours de plus de trois cents concerts, l'Orchestre a accompagné des solistes tels que Igor Oistrakh, Aldo Ciccolini, Yury Boukoff, (intégrale des concertos pour piano et orchestre de L.V. Beethoven à Courbevoie), Christophe Boulier, Jean-Marc Phillips, le chœur du Carnegie Hall de New York, etc.



Richard Boudarham a dirigé en France à Paris, Bordeaux, Agen, Festival d'arts sacrés de Lourdes et à l'étranger plus de 300 concerts dont avec Westchester Symphonic Orchestra et l'Oratorio Society of New York (chœur officiel du Carnegie Hall) un concert mémorable avec les solistes du Metropolitan Opera au Carnegie Hall en mai 2000 (salle comble), Festival de Heathrow, Le London Symphony Orchestra à Abbey Road Studio à plusieurs reprises en 2005 et 2006 etc...

Passionné de pédagogie, il enseigne depuis plus de vingt-cinq ans notamment au Conservatoire National d'Issy les Moulineaux et partage sa passion pour la musique symphonique, avec les plus jeunes, des cycles de concerts Boutchou depuis une dizaine d'années.

## ***Igor Vlajnić***

◆ Conductor ◆ Croatia ◆



Igor Vlajnić was born in Osijek, Croatia, in 1984, where he finishes primary and secondary school education. He distingues himself in arrangement with various Cultural Artistic Societies as a singer and a leader.

He has recorded a few sound tracks and he is cooperating with the Croatian National Theater in Osijek. At the age of 17 years he enrolled at the Music High school "Ino Mirkovich" in Lovran, where he studied and specialized composition and conducting in the class of Professors L. Nikolaev (Russia) and M. Homen (Croatia).

As a student he collaborated with the Croatian National Theater in Rijeka.

He was awarded with the Masterclass scholarship in the class of Maestro Kurt Masur in 2004. He also works as a collaborator in the Opera of National Theater in Sarajevo. At the moment he is working as a Professor in Primary and Secondary Musical school "Mirkovich" and also as permanent collaborator in the Opera of Croatian National Theater in Rijeka.





## **Sumi Jo**

◆ Soprano ◆ Republic of Korea ◆

**B**orn in South Korea, Ms. Jo studied in her native country (College of Music, Seoul National University) before enrolling at the conservatory of the Accademia di Santa Cecilia in Rome. Her recital debut in Seoul was followed by concerts with the Korean Broadcasting Company Orchestra. Her first operatic role was Susanna in *Le Nozze di Figaro* sang in Seoul. While she studied in Italy, she was frequently heard in concert in Italian cities and also in radio broadcasts and telecasts on the RAI Italian National Network. She graduated with honors from the Santa Cecilia Conservatory in October 1986.

She has won many prestigious awards, including first prizes at international competitions in Seoul (1981) and in Naples, Enna, Barcelona, and Pretoria (1985). In August 1986 she was unanimously awarded first prize in the Carlo Alberto Cappelli International Competition at Verona, one of the world's most; important contests, open only to first-prize winners of other major competitions. She was elected as "Artist for Peace" of UNESCO in 2003 with honor.

Praised for the remarkable agility, precision and warmth of her coloratura voice and for her outstanding musicianship, Sumi Jo has proven herself to be one of today's most talented sopranos. She has been consistently greeted with exceptional accolades, by the public and press alike, for her performances in the most important opera houses through the world.

Ms. Jo currently has 48 recordings to her credit, including ten solo albums for Erato. These recordings include complete operas, oratorios, operetta, and orchestra works. There is her Grammy-winning *Die Frau ohne Schatten* with Sir Georg Solti for the London/Decca label and *Un ballo in maschera* for Deutsche Grammophon under Herbert von Karajan. She has also recorded *The Magic Flute* and an album of arias under the baton of Maestro Solti.

Her first cross-over recording, titled *Only Love*, consists of music from Broadway. Recorded in London by the Erato Disques/Atlantic Classics label and produced and conducted by Ettore Stratta, it has already sold more than 700,000 copies and garnered Ms. Jo many awards.

Ms. Jo makes her home in Rome, Italy.

---

## **Sanja Kerkez**

◆ Soprano ◆ Bosnia & Herzegovina ◆

**B**orn in Tuzla, former Yugoslavia. She enrolled the Academy of Music Art in Sarajevo in Professor Mrs Blanka Kurpijel's class. She won the first place at the competition of the Yugoslav opera soloists. While still a student she became a member of the Opera in Sarajevo. She continued her studies in Belgrade and repeated her success at the above mentioned competition, winning the first prize for the second time.

As a student she received a scholarship for the one-month seminar in the town of Bayreuth (Germany), granted by the German Government and after that she became the member of the Belgrade Opera. Occasionally she gives guest performances in Novi Sad.

From 2002 Sanja Kerkez has been under the supervision of Olivera Miljkovic.

As a guest she sang in Germany, Switzerland, Austria, Bulgaria, Romania, Macedonia, Greece, Croatia, Norway and Japan.

Her repertory includes the following roles: *The Barber of Seville* – Rosina, *Lucia di Lammermoor* – Lucia, *La Boheme* – Musetta, *Rigoletto* – Gilda, *The Magic Flute* – Pamina, *Don Giovanni* – Donna Anna, *Carmen* – Micaela, *La Traviata* – Lucia, *Anne Boleyn* – Anne, *The Elixir of Love*– Adina, *The Bat* – Adele, *Rosalinda*...





## **Aurelia Vrabie**

◆ Soprano ◆ Roumanie ◆

**L**a jeune artiste, qui a étudié le piano avant de se consacrer à l'art lyrique, vient de terminer ses études de chant avec Mariana Nicolesco à l'Université de Brasov. Elle vient d'entamer avec brio des rôles tels celui de la Contesse dans *Le Nozze di Figaro* de Mozart, *Salomé* dans *Hérodiade* de Massenet, ou bien *Desdémone* dans *Otello* de Verdi.

Révélation de la dernière saison lyrique en Roumanie, elle apparaît dans *La Fée de Hänsel und Gretel* de Humperdinck et, avec une surprenante autorité, dans le rôle titulaire de *Suor Angelica* de Puccini, qui annonce peut-être la trajectoire de cette soprano lyrique exceptionnelle.



## **Peter Kálmán**

◆ Baritone ◆ Hungary ◆

**P**eter Kálmán was born in Budapest, Hungary where he began his studies with Anna Pauk. Later he continued his musical education at the Manhattan School of Music in New York with Gabor Carelli and in Hungary with Prof. Mircea Breazu.

In 1993 he won the first Hungarian Mozart Competition in Budapest and was immediately invited to sing the role of Papageno in the "Magic Flute" at the Hungarian State Opera. The same house engaged him as Count Almaviva in „*Le Nozze di Figaro*”. In 1996 he took part in a masterclass of Dame Joan Sutherland and Richard Bonyngé.

As a member of the International Opera Studio in Zurich he sang in „*La Finta Semplice*”, „*Carmen*”, „*La Fanciulla del West* and in „*La Serva Padrona*” and was given a bursary of the „Telemondial Foundation Herbert von Karajan Music Legacy”.

From 1998-2005 Peter Kálmán was a member of the Zürich Opera Company.

At the Hungarian State opera House he sang both Mozart and Rossini *Figaro*.

In 2005 he sang *Malatesta* (*Don Pasquale*) in an Opera Festival in Miskolc (Hungary) where he also performed *De Siriex* (*Fedora*) with Eva Marton and Giuseppe Giacomini in June 2006. In the spring of 2006 he sang *Conte* (*Le Nozze di Figaro*; Budapest Spring Festival). In June he he was a guest in the New Israeli Opera in Tel Aviv performing *Papageno* in *Zauberflöte*.

## **Tamás Bátor**

◆ Bass ◆ Hungary ◆

**E**ducated at the Franz-Liszt-Akademie in Budapest and the Opera Studio of La Scala in Milan, he had his debut in 1986 at the State Opera in Budapest following with performances at La Scala and the Piccolo Teatro Studio Milano. From 1987 to 1990 he was engaged at Stadttheater Luzern, thereafter from 1990-1992 at the Theatre in St. Gallen.

Throughout this period he appeared at many festivals. His American debut was at the Portland Opera and the Baltimore Opera.

From 1992 - 2000 he was a member of the Ensemble of Deutsches Nationaltheater Weimar. He also appeared at operas in Weimar, Hannover, Montpellier and the Salzburg Festival.

In 2000 he rejoined the State Opera in Budapest and toured Japan in 2004. Since then he also had guest appearances at Staatsoper Stuttgart, in New Opera, Tel Aviv and in Monte Carlo.

He has many radio and CD recordings to his credit and serves on the jury of the competitions in Siena, Spoleto und Sulmona as well as Szeged.







## **Sébastien Obrecht**

◆ Ténor ◆ France ◆

Sébastien Obrecht a commencé sa carrière musicale avec le violoncelle puis le violoncelle baroque avant de se consacrer entièrement au chant. Il s'est principalement formé au CNR de Paris sous l'égide d'H. Crook, K. Weiss et M. Laplénie. Il y obtient son diplôme supérieur de musique ancienne en 2005. Il reçoit également les conseils de G. Laurens et de J. Tubéry et se forme théâtralement à l'atelier de C. Gava.

Au cours de ces dernières années, Sébastien Obrecht s'est souvent fait remarquer dans le répertoire baroque en

France et à l'étranger.

Depuis 2005 il a chanté sous la direction de M. Gester, le Parlement de Musique. Actuellement, Sébastien Obrecht élargit son répertoire en abordant le lied et la mélodie française et se sent très attiré par la musique contemporaine. Il créera d'ailleurs une œuvre de J.-F. Zygel (sur le thème du Cantique des cantiques) dans la programmation du Musée d'art et d'histoire du Judaïsme.

Parmi ses projets citons encore l'Oratorio de Noël de Bach, Le combat de Tancredi de Monteverdi, Don Giovanni à l'Opéra National de Paris, Das Paradies und die Peri de Schumann...

Enfin, un disque consacré au compositeur romain P. Di La Valle en compagnie de J.-C. Frisch et de l'ensemble XVIII/21 avec lesquels il collabore depuis peu (ce programme fait aussi l'objet d'une tournée au Moyen-orient).

---

## **Chœur d'Enfants d'Ile de France**

### **Jeune Chœur d'Ile de France**

◆ Chorale ◆ France ◆

Dirigés et fondés par Francis Bardot, le *Chœur d'Enfants d'Ile de France* est l'émanation de tous les chœurs d'enfants qu'il a créés et dirigés, en plus de trente années de carrière: Maîtrises de Chartres et de Bourgogne, Maîtrise des Hauts de Seine, Chœur d'Enfants de l'Opéra de Paris. Engagés auprès des plus grands chefs et les plus grands artistes lyriques de la seconde moitié du siècle les Chœurs d'Enfants ont signé une vingtaine d'enregistrements, couronnés par la critique: deux Orphées d'Or de l'Académie du Disque lyrique, plusieurs "cinq diapasons".

Depuis sa création, en 1999, le *Jeune Chœur d'Ile de France* s'est fait remarquer dans des œuvres rares et plus complexes. Grâce à la collaboration de Nicole Fallien, professeur de chant de réputation internationale, ces jeunes gens et filles de 16 à 25 ans se produisent la plupart du temps avec leurs propres solistes, dont certains ont entamé une carrière professionnelle.

Le Jeune Chœur d'Ile de France, administré par ses propres membres, est en résidence au Conservatoire Maurice Ravel de Levallois. Ses choristes font partie des quelques 1850 élèves de cette institution dirigée par Francis Bardot, qui est aussi leur directeur musical et fondateur.





## **Sergueï Markarov**

◆ Pianiste ◆ Russie ◆

Né à Bakou, il a étudié à Saint-Pétersbourg et Moscou. Il mène une carrière de concertiste à travers l'ex-URSS et collabore régulièrement avec l'Orchestre du Kirov sous la direction de Valery Guerguiev.

Parallèlement à son activité de concertiste, Sergueï Markarov est professeur invité du Conservatoire Tchaïkovski de Moscou, et enseigne en France, à l'École Normale de Musique de Paris. Il est également Directeur Artistique du Festival de Piano de Saint-Pétersbourg.

Depuis 2002 Sergueï Markarov est «Artiste de l'UNESCO pour la paix», en reconnaissance de son engagement en faveur des programmes et activités de l'UNESCO pour la paix et la tolérance et de sa contribution au dialogue des cultures à travers la musique classique.

## **Ino Mirković**

◆ Violinist ◆ Croatia ◆

Ino Mirković was born in Rijeka, Croatia, in 1960 in a family of professional musicians. At the age of 5 he began studying violin and enrolled at the Music school in Rijeka. In 1979 he went to Russia and enrolled at the Moscow State Conservatoire "P.I. Tchaikovsky" where he studied and specialized for several years in the classes of Professors M.S. Glezarova and A.B.

Korsakov. He received the doctorate from the Moscow State Conservatoire.

He has been a member of the Association of Music Artists of Croatia since 1980. Dr. Mirković played his first recital at the age of 11 and since then he gave over 1000 performances in almost all European countries, North and South America and Middle and Far East. Among this performances are appearance in Koloniji Hall (Moscow), Great Hall of Moscow Conservatoire (Moscow), Herkules Hall (Munich), Great Hall "Vatroslav Lisinski" (Zagreb), "Auditorium" (Palma de Mallorca), UNESCO Hall (Paris), Hall of Seoul Arts Centre (Seoul), UN Congress Hall (New York) and others throughout the world. 1998 in Paris Ino Mirković was awarded with the "UNESCO Artist for Peace" Title.



## **Shyamal Maitra**

◆ Tablas ◆ Inde ◆

Originaire de Calcutta, il a été formé à la musique classique indienne par les plus grands-maîtres de Tablas, dont Ustad Afaq Hussain Khan de l'école de Lucknow et continue jusqu'à la maîtrise des tablas et des complexités de rythmes traditionnelles. Il s'installe à Paris en 1983, où il a produit un nombre de discographies et participé aux musiques originelles de films. Ouvert aux formes jazz, rock, progressive, et contemporaine, Shyamal a multiplié ses rencontres avec toutes sortes de musiciens et à chaque fois il a recréé son propre univers sonore.

Musicien infatigable, il compte plus de 150 disques à son actif. En 2002, il a obtenu le prix de l'académie Charles Cros pour le CD Comptines du bengale (sorti chez ARB music) et reçu en 2004 l'ARIEL (Mexican Academy Award) de la meilleure musique pour le film *Vera* de Francisco Athié.







## **Natividad Marin Torres**

◆ Danse Flamenco ◆ Espagne ◆

D'origine andalouse, Nati a été au départ formée par l'école Birtschansky en 1980 d'où on lui propose en 1989 de danser au «Café de la danse» à Paris et au festival d'Avignon dans «une infinie légèreté» au sein de la Cie Birtschansky, puis elle obtient le rôle principal dans «Carmen» en 1990 à Los Angeles.

Elle se rapproche ainsi au Flamenco et à la danse Flamenca, le berceau naturel de ses racines, pour s'y consacrer complètement. Elle se forme à Paris «Ecole du Marais» et à Madrid à l'école «Amor de dios». Nati Torres Marin danse de 1996 à 2002 aux côtés d'Antonio Triana au «Cuadro Flamenco» .

Flamenca et mystérieuse, elle aime exprimer sur scène rythmes des éclats gitans: Rage et grâce. Elle danse depuis lors dans des lieux festés: fiestas gitanas Barrios latino, cabaret Flamenco «el burro Blanco»... divers spectacles «Sur la route de la soie» (Cie Lamia Safieddine), «Une nuit poétique» (Cie Urban sax). Elle a enregistré de nombreux clips avec les Gipsy King...

## **Laure Préchac**

◆ Danse Tzigane ◆ France ◆

Formée depuis l'âge de cinq ans en danse classique, jazz et contemporaine dans l'Académie de danse «Alain Ruelle», Laure Préchac est formée au diplôme d'Etat à l'institut professionnel «Rick Odums» et à «Choréa diffusion». Plus tard elle enrichit sa formation avec «Pétia Iourtchenko» en danse tzigane, avec «Camélia Montassere» en danse orientale et avec «Eva Vega» en danse flamenco.

Elle intègre dès l'âge de 17 ans en tant que danseuse soliste la compagnie de danse «L'atelier de l'envol» puis travaille dans plusieurs compagnies comme «L'arc en ciel production» ou pour le spectacle «Un conte de Noel» qui se produit à «L'Olympia» et au «casino du Liban» au Liban. En 1998 et jusqu'à aujourd'hui elle se produit en tant que chanteuse et danseuse de tous styles au cabaret «Les 3 Mailletz». Au Cirque d'hiver elle a présenté le spectacle «Voyage en Tziganie». Elle crée son propre groupe «Méloswing» en tant que chanteuse leader et enregistre plusieurs compositions.

Chanteuse de variétés française et internationales, Laure Préchac enseigne la danse classique et jazz depuis plusieurs années dans différentes écoles.



## **Laetitia Mevegue**

◆ Danse Africaine ◆ Cameroun ◆

Française et d'origine Camerounaise, Laetitia Mevegue a commencé la danse au conservatoire classique d'Annie Rocca, puis elle a continué à l'école de jazz «l'et's dance» dans l'Aisne en Picardie.

Elle part ensuite dans la région parisienne pour commencer l'école internationale de jazz Rick Odums pour parcourir ensuite New-York pour l'école moderne de jazz Alvin Ailey dont elle était boursière par le ministère de la culture française. De son retour des Etat-Unis, en 1996, elle a travaillé avec Maurice Béjart pour «la 9ème Symphonie de Beethoven» pour l'Opéra Bastille et la tournée au Japon. Ensuite en 1999, elle a travaillé avec la compagnie George Memboye et en 2000 Letitia a intégré la compagnie Irene Tassemedo pour la création «Mouso ka meryia» pour une tournée d'Afrique centrale. En 2002, elle a continué avec la comédie musicale «Cindy», dirigée par Luc Plamondon et en 2005 pour la comédie musicale «The Lion King» à Disneyland resort Paris.



## **Menaka de Mahodaya**

◆ Danse Indienne ◆ Indes ◆

Après une brève carrière de comédienne qui l'amène à la Comédie Française, son attirance pour la sculpture et la danse antique de l'Inde incite Menaka de Mahodaya à étudier le bharata natyam et le kathak ainsi que la musique indienne, en particulier la vîna, la tambura et le chant carnatique. Après de nombreuses années d'étude auprès des maîtres indiens les plus réputés, elle est alors consacrée dans le temple de Shiva à Chidambaram. Elle donne alors des récitals dans toute l'Inde et à Sri Lanka.

Entre ces voyages en Asie, elle crée une danse contemporaine qui puise aux sources de la tradition. Elle compose des spectacles avec des artistes asiatiques et européens en alliant la danse, la musique, la poésie et les arts plastiques. Elle donne de nombreuses représentations en France et à l'étranger et obtient, en 1983, le Prix de la danse, au Festival d'Avignon.

En 1990, elle publie une autobiographie, *Danseuse sacrée*. En 1996, elle publie un roman, *Sur le Gange un oiseau blanc*, et *Splendeur et Magie des Fêtes de l'Inde*, qui obtient le Grand Prix Littéraire du Tourisme en 1997.

Tout en donnant de multiples conférences dans différents centres culturels, notamment à l'UNESCO, elle poursuit sa carrière de danseuse indienne en créant des spectacles dans les théâtres, églises et musées. Avec Gilbert Artman, créateur du groupe Urban Sax, elle joue de la tambura et danse.

L'ambition de Menaka est de perpétuer cet art sacré et de créer un lien culturel entre l'Orient et l'Occident.



## **Françoise Dupriez-Flamand**

◆ Danse Européenne ◆ France ◆

Formée à l'âge de quinze ans dans la prestigieuse école de Mudra, fondée et dirigée par Maurice Béjart, Françoise Dupriez-Flamand a ensuite travaillé plusieurs années à la Scala de Milan avant de recevoir sa nomination de Danseuse-Étoile au Teatro Regio de Turin. Dernière élève du grand professeur viennois Lilian Arlen, elle lui doit la transmission du "juste équilibre", ces noces heureuses autant qu'implacables de la rigueur et de la beauté. "Cet axe des mondes autour duquel se recrée la chair qui n'est plus alors la directrice du mouvement, qui, lui, vient d'ailleurs", comme elle aime souvent à le rappeler.

Maître-d'œuvre de ses créations, Françoise Dupriez-Flamand a, depuis 1994, travaillé sur la figure de Marie-Madeleine – dans le cadre du festival d'Avignon et pourvu d'un livret signé Claude Mettra – puis sur le Cantique des Cantiques, représenté tour à tour à Paris, Bruges et Malte, et enfin sur les Triomphes de Pétrarque avec *L'Éternité* pour Demeure qui évoque quant à lui le voyage rituel de l'âme humaine "à travers le sombre Royaume des Morts", comme un pont jeté entre la mystique courtoise et le Livre des Morts égyptien.

En mai dernier, une dernière création sur les "Variations Goldberg" est venue enrichir son répertoire par la rencontre de deux éphémères dans ce spectacle accompagné in situ par l'organiste Luc Ponet. Enfin, et sur la demande de l'évêché de Troyes, Françoise Dupriez-Flamand a accompagné de sa danse – une première mondiale – l'ordination de plusieurs prêtres en la cathédrale Saint-Pierre-Saint-Paul.



## ***Liu Fang***



◆ Pipa ◆ China ◆

Montreal resident Liu Fang achieved an international reputation for her masterful and deeply spirited pipa playing. Born in 1974, in Kunming in the Chinese province of Yunnan, she began studying the pipa at the age of six and gave her first performance as a pipa soloist when she was nine. In 1985, she played for Queen Elizabeth during Her Majesty's visit to China. Honoured with several provincial and national prizes, Liu Fang graduated from the Shanghai Conservatory of Music, where she also studied the guzheng, a Chinese zither. Since moving to Canada in 1996, she has built up a remarkable artistic profile by captivating audiences and critics with the richness and grace of her playing as well as her wide-ranging repertoire.

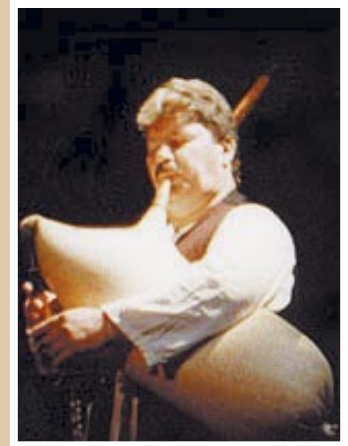
## ***Dragan Dautovski***

◆ Kaval, Tambura and other instruments ◆ The Former Yugoslav Republic of Macedonia ◆

Born in 1957 in the village of Rusinovo Berovo, Macedonia. He has composed many works for various instrumental and vocal soloists, groups, and orchestras, including usage of folk instruments performed or recorded in Macedonia and the region.

He teaches at the University of "Sts Cyril and Methodius" as a professor of folk instruments: Kaval, Gaida, and Tambura.

In 1992 he formed the ensemble "Mile Kolarovski" performing concerts in Macedonia and elsewhere. Music of the film "Before the Rain" was also composed and performed by this group. Dragan Dautovski is a great musician who has mastered more than twenty different musical instruments.



## ***Sophia Bint Muhallad & Tariq Bin Mohammed***

◆ Violin

◆ Oman ◆

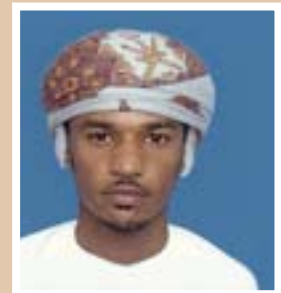
◆ Viola ◆



Sophia joined the Royal Oman Symphony Orchestra in 1991 as a violin player. She soon joined the main orchestra as a player and in 2002 did her Diploma. She is now studying for her LRSM in April 2007.

Tariq joined the Royal Oman Symphony Orchestra in 1991 at the age of 12 as a viola player.

Following three years of intensive study he joined the Symphony Orchestra as a player. In 2003 he did his Diploma and is now studying for his LRSM. He has achieved a great deal in such a short time and is a valued member of the Orchestra.







## **Pedro Morais Andrade**

◆ Violin ◆ Portugal ◆

**B**orn in 1982, Pedro Morais Andrade is one of the finest Portuguese violinists of his generation. In 1999, Mr. Andrade was awarded 1st prize in the Portuguese National Radio (RDP) Youth Music Competition. In October 2001, Mr. Andrade was awarded a scholarship from the Gulbenkian Foundation to study with Prof. Axel Gerhardt at the Berlin Arts University (UdK). Mr.

Andrade has been Concertmaster in several chamber and symphony orchestras.

Mr. Andrade made recordings as a concerto soloist for RDP, DW, Radio-France, NDR, UdK and Hans Eisler Music University in Berlin. He continues to perform as a soloist and in chamber music groups in Portugal, Spain, Italy, France and Germany. He is a founder of the Schoenberg Sextet, the Berlin Piano Trio and the Trio.pt with Paulo Pacheco (piano) and Paulo Gaio Lima (cello). He currently plays a violin made by Christian Bayon.

---

## **Yu Yuanchun**

◆ Pipa ◆ China ◆

**B**orn in Lianoyuan, Jilin province, in 1985, she began studying the lute since 5 years old. In 1996, she studied in the Primary School of Central Conservatory of Music (prof. Li Guanghua) and in 1998 in the Middle School of Central Conservatory of Music, following Ms Fan Wei.

In 2000, she won the “Tianhua Cup” the National Instrument; in 2002 got the silver medal of “National Youth Art Match” the first Folk Instrument Competition in youth professional lute group, organized by Ministry of Culture.

In 2002 won the “Tiantian Cup” the first Folk Instrument. In 2004, got the fourth place of the “Dragon Cup”. In 2004 won the “Tiantian Cup” the second Folk Musical Instrument. In 2005 got the second place of “Wenhua Artist University Prize”, the second Folk Instrument Performance Competition in youth lute group. In 2006 won the golden medal of first American International Folk Instrument Competition in professional group.



---

## **Han Shi**

◆ Erhu ◆ China ◆

**B**orn in Jiangsu Province in 1982, Han Shi began to learn Erhu at the age of six. Her talent in that was proved only 8 years later in 1990, when she won the Third Prize in “the First National Intelligence Contest for Children”. She got the First Prize in “the First Art Festival” held in Jiangsu Province in 1994. From then on, she began to get her professional training in studying Erhu.

In 1997, she made her debut by giving her Erhu Recital and for the second time in 2001. During that year she was admitted by Chinese Central Conservatory of Music to begin her undergraduate life, majoring in Erhu.

She got the Gold Medal for the Erhu Group in “the Second National Instrument Performance Competition”, which was held by the Chinese government in 2005.

She has visited many countries and regions around the world including Hong Kong, Macao, Taiwan, Malaysia and Japan. She was admitted by Chinese Central Conservatory of Music in 2006 to pursue her Master's Degree.

Han Shi is a postgraduate student in Chinese Central Conservatory of Music.

---







### **Gabriel Ion**

◆ Violon ◆ Roumanie ◆

**G**abriel Ion, né en Roumanie où il a obtenu son DEA en violon en 1995, a poursuivi ses études aux Indes où il a obtenu, en 2001, Diplôme d'Etudes de musique. Il est spécialiste du violon classique et traditionnel (tzigane et indien), de la voix et de l'harmonium. Ses compétences sont véritablement multiples : enseignement et encadrements des groupes de musiciens (enfants, adolescents et adultes), coordination

de l'exécution et de l'interprétation vocale et instrumentale, créations des œuvres vocales ou instrumentales, classiques et traditionnelles et arrangements pour différents ensembles instrumentaux (cordes, bois, cuivres) ou vocaux.

En tant qu'instrumentiste et chanteur, il a participé aux nombreux festivals de musique du monde, des festivals de danse indienne. De 1995 à 1991, il était le leader du groupe indien "Nirmal Band", et donné de nombreux concerts en France avec un répertoire de musique classique indienne en passant par les chansons populaires jusqu'aux qawallis (chansons soufis du Pakistan et du Nord de l'Inde).

### **Birutė Liuorytė-Gambus**

◆ Kankles ◆ Lituanie ◆

**E**lle professeur au Conservatoire de Musique de Panevezys en Lituanie dont elle a été une des co-fondatrices. Elle en était la chef de la chorale d'enfants avec qui elle a enregistré 4 albums qui servent de référence dans l'éducation nationale lituanienne.

En arrivant en France, elle s'est spécialisée dans la musique médiévale en commençant par le grégorien: en parallèle de la classe de direction de chant grégorien du Conservatoire National de Musique et de Danse de Paris (CNSMDP), de 1999 à 2001, elle chante comme soliste avec le Cœur Grégorien de Paris de 1999 à 2005.

Elle perfectionne sa connaissance de la musique médiévale à la fois comme professeur de l'atelier de musique médiévale à l'Université de Jussieu, qu'elle dirige depuis 1999, et comme chanteuse avec l'ensemble Discantus, dirigé par Brigitte Lesne, dans de nombreux festivals et concerts et avec qui elle a enregistré l'album "Compostelle" (Diapason d'Or).

En 2003, elle obtient son DEA de musicologie médiévale à l'Ecole pratique des Hautes Etudes. Depuis 2004, elle a monté son propre trio de musique baroque et médiévale: Les Nymphéales.

Birutė Liuorytė-Gambus a donné de nombreux concerts en Lituanie, en France et dans beaucoup de pays d'Europe et a enregistré deux CD.



### **Fawzi AL Langawi**

◆ Oud ◆ Koweït ◆

**E**n 1994, Fawzi AL Langawi a obtenu le Premier Prix d'interprétation (instrument Oud) et en 1998 le Troisième Prix de compositions de chant arabe. En 2003, il devient professeur de l'instrument *Oud* à l'institut de musique au Koweït. Il a fait plus d'une centaine de concerts dans le monde.

## ***Bahman Panahi***

◆ Tar, Setar ◆ Iran ◆



**B**ahman Panahi was born in 1967 in Iran. He obtained a BA degree in design and visual art from the École des Beaux Arts of Tehran University and completed studies in calligraphy with the Association of Calligraphers in Iran. He mastered the Iranian classical music in “Tar” and “Setar” early on in his life. At present, he is a doctoral candidate at the University of the Sorbonne in Paris. Bahman Panahi conducted many concerts, exhibitions and workshops in: Iran, England, Syria, India, Netherlands, Maldives, Tunisia, Morocco, Spain, Sri Lanka, Belgium and France.

## ***Mucahit Isik***

◆ Saz ◆ Turkey ◆



**F**rom childhood, he was interested in musics. After years of study, in 1986, he won the acceptance of the Council of Ministers for Culture and Tourism. In the last two years he worked for Modern Folk Community of Istanbul.



## ***Valdis Muktupavels***

◆ Kokles, Bagpipe, Mouth Harp ◆ Latvia ◆

**B**orn in 1958, Valdis Muktupavels is one of key figures of modern folklore movement in Latvia. He has contributed to the revival of several Latvian traditional musical instruments – kokles (psaltery), bagpipe, mouth harp, and others, paying attention to the traditional styles first, but also to the possibilities of those instruments in modern musical life. Since 1980s he has performed with his kokles, bagpipe and singing – solo and in ensemble – in Europe, North America and Australia.

Muktupavels is associated professor of ethnomusicology at the University of Latvia. He is teaching Baltic organology, traditional music and culture, music anthropology, world music, modern Baltic music there. He is recognized also for his kokles and bagpipe classes, and has cooperated with the Sibelius Academy and with other schools and institutions in that field.





## ***Kamil Tchalaev***

◆ Contrebasse ◆ Ukraine ◆

Né en Daïgoustan (Russie), il commence le violon et le solfège à l'âge de quatre ans. En 1969, il intègre la prestigieuse Ecole Centrale de Musique de Moscou, puis l'Ecole normale "Merzliakov". Quand il avait douze ans, il passait à la contrebasse.

En 1980 il devient la contrebasse solo de l'orchestre du Conservatoire de Moscou, sous la direction musicale de L. Nikolaev. Il joue également de la guitare basse ("Dissonance", 1er groupe expérimental en URSS; création du Requiem d'Alfred Schnittke). Il se met également au Jazz-rock, avec des compositions indépendantes.

"Rock-Atelier" du Lenkom, 1983 la tournée à l'Espace Cardin avec "Junon et Avos". "Bravo", "Voskressenie" sont quelques de ses productions. En 1988 il est à l'Ecole d'Art Dramatique de Vassiliev, Avignon. Chanteur basse et chef de chœur, il revient étudier en France où il vit depuis 1989. Il étudie à l'I.T.O. St Serge; Faculté libre de théologie Araço; E.P.H.E. en Sorbonne.

Comédie Française, créations originales en 1992 et 2002. Chœur de chambre Accentus, Axe 21. Poli-instrumentiste, travaux pédagogiques dans la cité, art-thérapie instrumentale, cinéma parallèle. Fondateur et directeur de l'Ecole Sauvage de la NALI, Nouvelle Académie Libre.



## ***Gun Gunawi***

◆ Compositeur ◆ Indonésie ◆

Né en 1955 à Bandung, Java-Ouest, Indonésie. Avant de devenir un compositeur, Gun Gunawi a participé aux festivals de musiques et aux concours musicaux en Indonésie. Depuis 1975, Il a obtenu de nombreux prix de composition pour percussion.

Ses oeuvres servent souvent de comme musique de film national et de spectacles théâtraux.

Chef du groupe Dasentra, aujourd'hui, il est l'un des compositeurs le plus connu en Indonésie.



## ***Peti Patimah Ratna Puri***

◆ Flûte ◆ Indonésie ◆

Née à Bandung en 1971. Peti a commencé à jouer de la flûte depuis son très jeune âge. A partir de 1991 elle a participé à de nombreux festivals de musiques traditionnelles dans sa région et dans plusieurs grandes villes en Indonésie. En 1999, elle a eu l'honneur de présenter son talent au cours d'un mariage traditionnel de Java-Ouest qui eut lieu au Palais Présidentiel à Jakarta. En 2002 elle a aussi participé au Festival de musiques d'Asie à Osaka au Japon

Elle est membre du groupe Dasentra de Bandung, Java-Ouest, Indonésie.





## **Kodir**

◆ Flûte ◆ Indonésie ◆

Flûtiste réputé dans le domaine de musiques classiques de Sunda, Kodir a participé à plusieurs concerts de musiques en Indonésie et à l'étranger. Il a également collaboré dans des missions culturelles, en 1988 avec Ron River au CCF Bandung, aux Etats Unies en 1989, en Malaisie, au Japon et en Thaïlande en 1996.

Cette année il a participé au Festival International des Marionnettes en Grèce.

Kodir est né en 1951 à Bandung.

Il est membre du groupe Dasentra de Bandung, Java-Ouest, Indonésie



## **Neofytou Chrysostomos**

◆ Violon ◆ Chypre ◆



Né en 1981 à Chypre (Paphos), il a commencé ses études du violon à l'âge de 8 ans avec Mr Andreas Nicolaou (soliste et professeur). A l'âge de 14 ans il a obtenu le diplôme du 8ème degré de Royal Academy of Music, ainsi que le diplôme de fin d'études de l'école de musique de Limassol (à 16 ans).

En 1997 N. Chrysostomos se produit dans plusieurs ensembles de musique de chambre (quatuors, trios, duos)

Mme Marie Jo Calvi l'a encouragé à venir continuer ses études musicales à Paris. A l'École Nationale de Musique et de Danse d'Argenteuil il obtient le diplôme d'Etudes Musicales (violon, musique de chambre, histoire de la

musique, formation musicale, orchestre). Il a travaillé avec Mme Le Dizes, Mr. M.A. Conry et à présent avec Mr. Pierre Olivier Queyras.

Il a participé à de nombreux concerts de l'orchestre de l'école tant comme soliste que 1er violon, participant aussi à de nombreux stages (de violon et musique de chambre) avec plusieurs professeurs.

## **Mohammed Haddad**

◆ Oud ◆ Bahrain ◆



He obtained his [Bachelor's Degree With Honors] in music composition & conducting from the Conservatoire at the Cairo Arts Academy in Egypt. Learnt to play the 'Oud' instrument at the classical institute with many wellknown professors.

He currently holds the position of Musical Activities Specialist at the University of Bahrain and is the Supervisor of the Music Club at the University. He plays also piano and keeps a very active life in various regional musical events and festivals.

In 2000, he was awarded the Best Music Award for his composition in play [3 girl-women] directed by: Khalid Al-Ruwaie. And recently he made a composition for a Film named [A Bahraini Story] directed by Bassam Al-Thawadi.



## ***Krassen Lutzkanov***

◆ Kaval ◆ Bulgarie ◆

Né en 1969 à Haskovo, en Bulgarie, Krassen Lutzkanov a étudié au Lycée de langue française à Sofia et a fait son école de kaval auprès du maître N. Ganchev. Il a étudié à l'Académie de musique de Plovdiv et au CNSM de Paris où il a obtenu le Prix classe d'improvisation générative et par la suite il a fait sa Maîtrise d'ethnomusicologie Université Paris 8.

Il a joué en Bulgarie avec des ensembles de musique traditionnelle de Sofia, de l'armée, ainsi que dans d'autres groupes de musiques traditionnelles.

En France il a joué sur scène ou dans les studios avec Bojan Z, Julien Lourau, Karim Ziad, Tony Rabesson, Minino Garay, Gerardo di Giusto, Vincent Maskar, Daniel Garcia, Henri Texier, Matt Darriau, Vladko Stefanovsky, Gueroqui Kornazov, Manuel Codjia, Stephan Guillaume; Sebastien Boisson, Benjamin Moussai, Ani Hoening, Ben Perowsky, Liney Marthe, Remi Vignolo ; Nedim Nalbantoglu, Roberto de Brachov, et autres.

Il a participé aux festivals de jazz, de musique du monde ou de musique traditionnelle dans les pays suivants: Bulgarie, France, Angleterre, Belgique, Pays Bas, Pologne, Espagne, Portugal, Allemagne, Roumanie, Hongrie, Russie, Suisse, Danemark, Yougoslavie, Indes. Il a enregistré quatre CD collectifs.



## ***Nima Niktab***

◆ Daf ◆ Iran ◆

Born: 1981, Tehran, Iran. Niktab began to learn the Daf from his childhood and started singing with Professor Iraj Bostami, then in 1995 began to learn playing santoor from Ahmad Khaktinat. He was student of Professor Pashang Kamkar, Siyamak Aghayi, mohammadreza Heravizadeh and manochehr Sadeghi. From 1995 he began to playing daf with Professor Ahmad Khakniyat. He has won the first prize of 'B' age group at the 1997 Youth Music Festival and he was the winner of best daf player in Kerman Festival (1988). In addition to Khonya, he has also accompanied the groups Soroush, Sarmastan and Gil Okhan and has performed in many Festivals in different countries.



## ***Moslem Alipour***

◆ Kamancheh ◆ Iran ◆



Born in early 1980s in Iran and began his musical journey from childhood.

At the age of six he learned to play «tonbak» and soon after one of the oldest Persian musical instruments «Kamancheh». Today he composes musics and contributes to the work of great Iranian musicians including «Moulana Rumi» and «Khonia».

He also plays as Solist with the National Iranian Television.

Mr Alipour has obtained a national award and continues his musical education at the university.



## ***Chegoun Olabisi***

◆ Percussion and Vocal ◆ Togo ◆

**C**hegoun Olabisi was born in 1978 in Lome in Togo. He is a professional percussionist specializing in the I African flute with expertise in traditional and contemporary music. He is also a musical comedian, composer, vocalist, writer and director and has produced a range of music and plays.

He has traveled widely and participated in several festivals in Africa and Europe, including a French Comedy. He is the Chairman of Champagne sac, currently working as a writer and producer. He also performs with a variety of music ensembles.



## ***Ekemini Group***

◆ Xylophone and Percussion ◆ Nigeria ◆

**A** group of talented youth and children artists based in Akwa Ibom State of Nigeria and led by Prince Patrick Idiong. The group has represented Nigeria throughout the world with several honours to their credit. Three young artists from the group are featured for this programme:

### ***Ekemini Obong Ekere Robson***

**9**-year old, dancer, drummer and xylophonist, she was the youngest artist at the 2002 London Jazz Festival.



### ***Otu Obong Emmanuel Ekpoudom***

**11**-year old, dancer, drummer and xylophonist, has been with the troupe since 1997.

Otu was part of the Ekemini team to Washington and Jordan in 2000, Millennium Dome

Performance in 2000 in London and 2002 London Jazz Festival.

### ***Ini-Obong Justine James***

**14**-year old dancer, drummer and xylophonist who has been with Ekemini since 1998.

She also participated at the 2002 London Jazz Festival





# Orchestre Symphonique Bel'Arte

**Directeur artistique : Richard Boudarham**

## **Violons**

David Galoustov  
Hélène Cantin  
César Velev  
Edouard Popa  
Michaella Smolean  
Liliana Manu  
Xavier Guilleateau  
Naoko Nozawa  
Ji Hwan Parksong  
Catherine Bastien  
Anne Dumathrat  
Benjamin Chamot  
Jeanne Popa  
Dominique Valgalier  
Mathieu Lapil

## **Altos**

Théodore Coman  
Lise Pathé  
Alain Mames  
Jean-Yves Convert

## **Violoncelles**

Raymond Maillard  
Jean-Jacques Wiedercker  
Denys Viollet  
Diane Gautier

## **Contrebasses**

Frederick Fraysse  
Dominique Desjardins

## **Glockenspiel**

Corinne Mout

## **Trombones**

Jean-Claude Leroy  
Fabien Sagnier  
Christophe Gantiez

## **Flûtes**

Thierry Neuranter  
Virginie Haquet

## **Hautbois**

Vincent Friberg  
Alain Marie

## **Clarinettes**

Claude Moret  
Philippe Robert

## **Bassons**

Vincent Reynaud  
Marie-Frédérique Denis

## **Cors**

Claude Maurel  
Michel Crinon

## **Trompettes**

Olivier Sergent  
Aurélien Lamorlette

## **Timbales**

Yves Balaguer

[www.orchestrebellearte.com](http://www.orchestrebellearte.com)



LAW  
OFFICES

EGOROV  
PUGINSKY  
AFANASIEV  
& PARTNERS

We are happy to be part of and to have contributed to the concluding celebration of the UNESCO's 60th anniversary and a unique event produced by the Association "Melody for Dialogue among Civilizations". We hope that our effort will help the UNESCO's endeavor to merge the discordant voices of many diverse cultures into a perfect harmony.

Law Offices Egorov, Puginsky, Afanasiev and partners



Nous sommes très honorés et heureux de pouvoir associer Citroën Champ de Mars au concert de clôture du 60ème anniversaire de l'UNESCO.

Ces échanges entre musique traditionnelle, classique et contemporaine, organisés par l'association « Melodie pour le Dialogue entre les Civilisations », viennent souligner, dans un langage universel et pacifique, l'action de l'UNESCO dans le domaine des arts et des cultures du monde.

Comme l'UNESCO, notre Marque a vocation internationale et Citroën Champ de Mars vous propose de prolonger l'écoute de ces accords au volant de ses modèles.

Jean Jacques Plusquellec  
Directeur de CITROËN CHAMP de MARS

Salute UNESCO  
on it's 60th anniversary

Amador  
Andreas Amrhein  
Norbert Bisky  
Tom Fleischhauer  
Kristina Girke  
Burkhard Held  
Katrin Kampmann  
Stephan Kaluza  
Helge Leiberg  
Joel Morrison  
Jan Muche  
Römer + Römer  
Cornelia Schleime  
SEO

Galerie Michael Schultz OHG  
Mommienstraße 34 · 10629 Berlin

Telefon +49 30 - 31 99 13 - 0 · Fax +49 30 - 31 99 13 50  
office@galerie-schultz.de · www.galerie-schultz.de

# Special Thanks

**The concert has been made possible thanks to the generous artistic support of:**

Richard Boudarham, *Conductor*

Igor Vljajnic, *Composer and Conductor*

Mme Sumi Jo, *Soprano, UNESCO Artist for Peace*

Mme Mariana Nicolesco, *Soprano, UNESCO Artist for Peace and the President of the Romanian Atheneum International Foundation*

Ino Mirkovic, *Violonist, UNESCO Artist for Peace*

Sergueï Markarov, *Pianist, UNESCO Artist for Peace*

Mme Cyrielle Claire, *Artist*

Nile Rodgers, *Composer and Musician*

Francis Bardot, *Conductor*

Jeune Chœur d'Ile de France et Chœur d'Enfants d'Ile de France

François Abélanet, *Architecte Scénographe,*

Ignacio Burgós, *Artist/Painter*

**Also:**

Tamás Bátor, *Bass* - Peter Kálmán, *Baritone* - Sébastien Obrecht, *Tenor* - Boris Trajanov, *Baritone*

**Significant contributions were made by:**

Permanent Mission of Nigeria to UNESCO - Government of the Kingdom of Netherlands - Government and Permanent Mission of Indonesia to UNESCO - Ministry of Culture & Education of the Government of Republika Srpska - Ministry of Culture of the Former Yugoslav Republic of Macedonia - Ministry of Culture/Foreign Affairs of the Republic of Korea - Government and Permanent Mission of China to UNESCO - Government and Permanent Mission of Oman to UNESCO - Government and Permanent Mission of Latvia to UNESCO - Ministry of Tourism of Kuwait - Government of Turkey and Permanent Mission of Turkey to UNESCO - Permanent Mission of Lithuania to UNESCO - Government and Permanent Mission of Cyprus to UNESCO - Government of Kingdom of Bahrain - Government of IR of Iran and Cultural Center of Iran (Paris) - Ministry of Culture and Tourism of Nigeria - Government and Permanent Mission of Bulgaria to UNESCO - Government of Portugal - UNESCO Commission of Finland

**Special appreciation to:**

Law Offices Egorov, Puginski, Afanasiev & Partners, Citroën, Galleries Michael Shultz, Editions Didier Jeunesse, Société Générale, Foundation for Development of Russia for sponsoring Serguei Markarov, Olivier Durant, Christine Vargas de l'Opéra National de Paris - Bastille

**UNESCO staff members who helped make this concert possible:**

Philippe Ratte, Russ Russell, Bahjat Rizk, Phung Tran, Eva Palmiro, Dominique Thavard, Alain Joly, Alain Perry, Rudi Swinnen, Annie Coueffé, M'hamed Ghariani, Alice Bosquillon de Jenlis, as well as the Bureau of Strategic Planning (BSP) of UNESCO

**Staff and volunteers of the Melody for Dialogue Among Civilizations Association, especially:**

Chakameh Bozorgmehr, Deborah Nusche and Slobodan Šoja



# Melody for Dialogue among Civilizations

## HONORARY COUNCIL

**Chief Olusegun Obasanjo**

(President of Nigeria) – Honorary President

**Countess Setsuko Klossowska de Rola**

(Japan/Switzerland - Honorary President, Balthus Foundation) – Vice-President

**Karen Shakhnazarov**

(Russian Federation – General Director, MOSFILM Cinema Concern)

**Kyra Bodard**

(France – Secrétaire Générale Honoraire, Académie Diplomatique Internationale)

**Hans d'Orville**

(Director, Bureau of Strategic Planning, UNESCO)

**Bernard Miyet**

(France – former UN Under-Secretary-General; Directeur, Fonds Culturel Franco-Américain)

## ARTISTIC ADVISORY COUNCIL

**Kenneth Klein**

Conductor, New York Virtuosi Symphony Orchestra

**Richard Boudarham**

Conductor, Orchestre Symphonique Bel'Arte

**Sergueï Markarov**

Pianist – UNESCO Artist for Peace

**Boris Trajanov**

Baritone – UNESCO Artist for Peace

**Maurice Edwards**

Actor and Artistic Director, Brooklyn Philharmonic Orchestra, New York

**Igor Vljajnic**

Composer and Conductor

**Kiro Urdin**

Artist and Filmmaker

## EXECUTIVE COUNCIL/COMMITTEE

**Mehri Madarshahi** – President

**Jordan Plevneš** – First Vice-President

**Ino Mirkovic** – Second Vice-President

**George Raji** – Journalist

**Chakameh Bozorgmehr** – Journalist

**Risheng Wang** – Artistic Manager

**Slobodan Šoja** – International Advisor to the Executive Committee



© Ignacio Burgos

# *La Flûte Enchantée...* *mais pas seulement*

**Un dialogue entre musiques classique,  
traditionnelle et contemporaine  
(Mozart... mais pas seulement, III<sup>e</sup> partie)**